

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 39 (1921)
Heft: 23

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 22. Januar
1921

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 22 Janvier
1921

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich

XXXIX. Jahrgang — XXXIX^{me} année

Paraît 1 ou 2 fois par jour

N^o 23

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement — Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

N^o 23

Redaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne (pour l'étranger 65 cts.)

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister.
Sommaire: Faillites. — Concordats. — Registre de commerce.

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Falliment

Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 und 232.)

(L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgeführt, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamt einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Les créanciers des faillites et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(91)

Gemeinschuldner: Brager, Eduard, Kaufmann, von Dägerlen (Zürich), wohnhaft Seestrasse 129, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft der Firma L. & E. Brager, in Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Dezember 1920.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 25. Januar 1921 (vgl. Amtsblatt Nr. 1 1921).

Kt. Zürich

Konkursamt Hottingen-Zürich

(105^a)

Gemeinschuldner: Pfau, Ernst, Kolonialwaren en gros und en détail, Zähringerplatz Nr. 5, in Zürich 1, wohnhaft Neptunstrasse Nr. 24, in Zürich 7, früherer Mitgesellschafter der Firmen Pfau & Fahrner und Pfau & Schöchli, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Januar 1921.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 12. Februar 1921.

Kt. Bern

Konkursamt Biel

(98/99)

Gemeinschuldner: Zimmermann, Bernhard, Bernhard's sel., geb. 1896, von Schenkon (Luzern), Maschinenhandlung, Marktgasse Nr. 34, in Biel. Datum der Konkurseröffnung: 15. Januar 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 27. Januar 1921, vormittags 11 Uhr, im Gläubigerversammlungsort im Amthause in Biel. Eingabefrist: Bis 22. Februar 1921.

Gemeinschuldner: Wirth, Ernst, geb. 1884, von Seeberg, Uhrensteinfabrikant, in Biel-Bözingen.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Januar 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 27. Januar 1921, vormittags 10 Uhr, im Gläubigerversammlungsort im Amthause in Biel. Eingabefrist: Bis 22. Februar 1921.

Kt. Graubünden

Konkursamt Oberengadin in Samaden

(97)

Konkursamtliche Liquidation der ausgeschlagenen Hinterlassenschaft des verstorbenen Oertli-Tschurr, Otto, St. Moritz.

Datum der Liquidationsöffnung durch das Kreisamt Oberengadin: 12. Januar 1921.

Erste Gläubigerversammlung: 1. Februar 1921, vormittags 10^h Uhr, im Gemeindehaus Samaden.

Eingabefrist: Bis 1. Februar 1921.

Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen beim ergangenen Rechnungsruf bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.

Ct. du Valais

Office des faillites de Martigny

(96)

Failli: Bailliffard-Bessard, Joseph, négociant, à Martigny-Bourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 janvier 1921.

Première assemblée des créanciers: Mercredi, 26 janvier, à 14 heures, au bureau de l'office des faillites, à Martigny-Ville.

Délai pour les productions: 21 février 1921.

Ct. de Genève

Office des faillites de Genève

(106/107)

Faillite: Omnium d'Importation et d'Exportation, Soc. A n^e, ayant son siège route de Chêne, 2, Eaux-Vives.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 janvier 1921.

Première assemblée des créanciers: Vendredi, 28 janvier, à 11 heures, à la Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie, 7.

Délai pour les productions: 22 février 1921.

Faillite: Société en commandite A. Grandi & Co, atelier de mécanique, rue du Môle, 38, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 janvier 1921.

Première assemblée des créanciers: Mardi, 1^{er} février, à 11 heures, à la Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie, 7.

Délai pour les productions: 22 février 1921.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 und 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

Konkursamt Horgen

(87¹)

Gemeinschuldnerin: Firma Chr. Moser & Co, Bauunternehmung, in Horgen.

Anfechtungsfrist: Innert zehn Tagen.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 des SchKG. bei Vermeidung des Ausschlusses schriftlich einzureichen.

Kt. Zürich

Konkursamt Zürich (Altstadt)

(93)

Gemeinschuldner: Baserba, Jaime, geb. 1888, von Darniun (Spanien), Weinhändler, in Zürich 1, Oberdorfstrasse 34.

Auflage- und Anfechtungsfrist von Kollokationsplan und Inventar: Vom 21. Januar bis 1. Februar 1921.

Kt. St. Gallen

Konkursamt St. Gallen

(94)

Schuldner: Züllig, Josef, Fabrikation und Näherei von Wäsche-Artikeln, Florastrasse 12, St. Gallen C.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 25. Januar bis 3. Februar 1921.

Ct. de Genève

Office des faillites de Genève

(108)

Failli: Ateliers d'Art Décoratif Réunis Soc. An^e, 4, boulevard James Fazy, Genève.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicheleistung leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera close faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich

Konkursamt Zürich (Altstadt)

(91/92^a)

Gemeinschuldnerin: Firma Adolf Philipp & Co, Agentur und Kommission, Fraumünsterstrasse Nr. 9, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft, u. h. C.: Adolf Philipp-Ribbeck, von Berlin, in Zürich.

Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 10. Januar 1921.

Datum der Einstellung mit Verfügung des nämlichen Richters: 15. Januar 1921, mangels Aktiven.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 1. Februar 1921 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert dieser Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Frömmel & Weidmann, Photograph. Anstalt, Kuttelgasse Nr. 19, in Zürich 1; Gesellschafter: Franz Frömmel und Hans Weidmann.

Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 12. Januar 1921.

Datum der Einstellung mit Verfügung des nämlichen Richters: 17. Januar 1921, mangels Aktiven.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 1. Februar 1921 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert dieser Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt

Konkurskreis Basel-Stadt

(95)

Gemeinschuldner: Lauby, Aimé, Sennheimerstrasse 55, Basel.

Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten: 12. Januar 1921.

Datum der Einstellung mit Verfügung des Dreiergerichts: 17. Januar 1921, mangels Aktiven.

Einspruchsfrist: Bis 2. Februar 1921.

Kt. Aargau

Konkursamt Baden

(102)

Das Konkursgericht hat das Konkursverfahren über Müller-Binz, A. E., oberer Kappelhof, in Baden, über welchen am 21. Dezember 1920 der Konkurs eröffnet worden, mangels Vermögen eingestellt.

Baden, den 19. Januar 1921.

Das Konkursamt.

Ct. de Genève

Office des faillites de Genève

(109)

Faillite: Société en commandite Borgeaud, Ecuyer et Co, constructeurs-mécaniciens, Clos de la Fonderie, Carouge.

Date de l'ouverture de la faillite par le tribunal de 1^{re} instance: 15 décembre 1920.

Date de la suspension par décision du juge de la faillite: 20 janvier 1921 ensuite de constatation de défaut d'actif.

Délai d'opposition à la clôture: 2 février 1921.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

- Kt. Luzern Konkursamt Luzern (101^a)**
Gemeinschuldner: Biasca, Silvio, Kunststeinfabrik, Luzern.
Datum des Schlusses: 19. Januar 1921.
- Ct. de Vaud Office des faillites d'Aigle (101)**
Faillite: La Société du Gaz d'Aigle S. A., Aigle.
Date de la clôture: 7 janvier 1921.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

- Ct. de Vaud Office des faillites d'Aigle (100)**
Par prononcé du 13 janvier écoulé, le président du tribunal du district d'Aigle a révoqué le prononcé de faillite du 5 janvier 1920 contre Genillard, Henri, restaurateur, à Bretaye, ensuite du paiement complet de ses créanciers. Par conséquence le prénommé est réhabilité dans ses droits.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300.)

- Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.
Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.
- Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.
Les créanciers sont invités à produire leur créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.
Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

- Kt. Zürich Konkurskreis Zürich (90)**
Schuldnerin: Firma Schetelig & Co., Küchen- und Haushaltsartikel, Konradstrasse 32, in Zürich 5.
Datum der Bewilligung der Stundung mit Beschluss des Bezirksgerichts Zürich, 3. Abteilung: 10. Januar 1921.
Sachwalter: Dr. Kurt Pfeiffer, Rechtsanwalt, Sonnenquai 30, Zürich 1.
Eingabefrist: Bis 10. Februar 1921 schriftlich beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. Februar 1921, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant Strohhof, Augustinergasse 3, Zürich 1.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 15. Februar 1921 an beim Sachwalter.

- Kt. Solothurn Konkursamt Grenchen-Bettlach (111)**
Schuldner: Feuz, Albert, Friedrichs sel., von Beatenberg (Bern), Maler und Negt., in Grenchen.
Datum der Bewilligung der Stundung: 14. Januar 1921.
Eingabefrist: Bis mit 18. Februar 1921.
Sachwalter: Georg Bloch, Notar, Solothurn.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 5. März 1921, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Bären, in Grenchen.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 22. Februar 1921 an beim Sachwalter.

- Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (104)**
Schuldnerin: Gebr. Marti Aktiengesellschaft (Fabrikation von Uhrenschalen und verwandten Artikeln, sowie Handel mit diesen Artikeln), in Solothurn.
Datum der Bewilligung der Stundung: 14. Januar 1921.
Sachwalter: Dr. Hugo Spillmann, Fürsprecher und Notar, in Solothurn.
Eingabefrist: Bis mit 11. Februar 1921.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. März 1921, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant «National», Alt-Bahnhofstrasse Nr. 247.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 22. Februar 1921 an im Advokaturbureau Dr. H. Spillmann, in Solothurn, Alt-Bahnhofstrasse Nr. 250.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

- Ct. de Genève Cour de justice civile de Genève (110)**
Par arrêt du 18 janvier 1921, la 1^{re} section de la Cour de Justice de Genève, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, a réformé et mis à néant le jugement du Tribunal de première instance, du 30 novembre 1920, qui a refusé l'homologation du concordat intervenu le 15 octobre 1920 entre la Société en nom collectif Truan & Cie en liquidation, rue de la Coulouvrenière, 40, à Genève, et ses créanciers, et statuant à nouveau, a homologué le dit concordat.
Un délai péremptoire de vingt jours dès la présente publication a été imparti aux créanciers dont les réclamations sont contestées, pour intenter action.

Pfandverwertungs-Stelgerung
(B.-G. 188, 41 u. 86.)

- Kt. Basel-Stadt Betreibungsamt Basel-Stadt (103)**
Dienstag, den 22. Februar 1921, nachmittags 1½ Uhr, wird im Gant-hause, Steinenthorstrasse 7, versteigert:
Police Nr. D 60, 13315 der «Patria» Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit, von Fr. 5000 d. d. 1. Juli 1907, fällig für 1. Juli 1927, lautend auf August Gebhard Leber. Rückkaufswert per 28. Februar 1921 Fr. 2875.
Gemäss Art. 16 der Verordnung vom 10. Mai 1910 betreffend Pfändung, Arrestierung und Verwertung von Versicherungsansprüchen nach dem B. G. über den Versicherungsvertrag vom 2. April 1908 werden der Ehegatte und allfällige Nachkommen des Schuldners, welche von dem ihnen gemäss Art. 86 V. V. G. zustehenden Rechte der Übernahme des Versicherungsanspruches Gebrauch machen wollen, aufgefordert, spätestens 14 Tage vor dem für die öffentliche Versteigerung angesetzten Termine sich beim Betreibungsamt über die Einwilligung des Schuldners auszuweisen und den Forderungsbetrag nebst Betreibungskosten zu bezahlen, mit der Androhung, dass bei Nichtbeachtung das Übernahmerecht als verwirkt betrachtet würde.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.

1921. 19. Januar. Die Genossenschaft unter der Firma: **Landwirtschaftlicher Verein Speicher**, mit Sitz in Speicher (S. H. A. B. Nr. 26, vom 2. Februar 1915, Seite 126 und dortige Verweisungen), hat in der Haupt-

versammlung vom 3. Juni 1917 mit Wirksamkeit auf 1. Januar 1918 ihre Statuten revidiert. Das Eintrittsgeld ist nun nicht mehr auf einen bestimmten Betrag festgesetzt, sondern wird von Jahr zu Jahr von der Hauptversammlung geregelt. Innerhalb des Vorstandes besteht eine Geschäftskommission, welche sich aus dem Präsidenten, dem Kassier und einem weiteren, vom Vorstände zu wählenden Mitglieder zusammensetzt. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen: Der Präsident kollektiv mit je einem der übrigen zwei Mitglieder der Geschäftskommission. Die übrigen Abänderungen an den Statuten sind interner Natur. Der Vorstand setzt sich folgendermassen zusammen: Johannes Altherr-Scherer, Landwirt, von Speicher, Präsident; Johannes Rechsteiner, Landwirt, von Speicher, Vizepräsident; Samuel Bruderer, Landwirt, von Gais, Kassier; Konrad Schittli, Kaufmann, von Speicher, Aktuar; Ulrich Engler, Sticker, von Trogen, Einzicher; Konrad Langenegger, Landwirt, von Bühler, Alpmeister, und Emil Graf, Landwirt, von Speicher, Wegmeister; alle in Speicher wohnhaft. Zufolge der Neuregelung der Unterschriften ist diejenige des Aktuars Konrad Schittli in Wegfall gekommen. Es zeichnen nun: Der Präsident Johannes Altherr-Scherer kollektiv mit dem Vizepräsidenten Johannes Rechsteiner oder mit dem Kassier Samuel Bruderer.

Stickererei. — 19. Januar. Die Firma **August Frehner**, Stickererei, in Urnäsch (S. H. A. B. Nr. 202 vom 15. August 1911, Seite 1377), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Wirtschaft und Fuhrhaltereier. — 19. Januar. **Inhaber der Firma: Johannes Fisch**, z. Rössli, in Teufen, ist Johannes Fisch, von Bühler, wohnhaft in Teufen. Wirtschaft und Fuhrhaltereier. Untere Schwendi 656 a.

Zahnarzt. — 19. Januar. **Inhaber der Firma: Hermann Kellenberger**, in Speicher, ist Hermann Kellenberger, von Walzenhausen, wohnhaft in Speicher, Zahnarzt, Hinterdorf 43 E.

Fuhrhaltereier, Möbeltransport u. s. w. — 19. Januar. **Inhaber der Firma: Johannes Vetterli**, in Herisau, ist Johannes Vetterli, von Wagenhausen (Thurgau), wohnhaft in Herisau. Fuhrhaltereier, Lohnkutscherei und Möbeltransport, Steinrieseln 169.

Heilmittelfabrikation. — 19. Januar. Kollektivgesellschaft unter der Firma: **Pilst & Cie., Wilhelm u. Anna Kornpointner's Nachfolger**, Heilmittelfabrikation, in Lutzenberg (S. H. A. B. Nr. 227, vom 28. Mai 1906, Seite 906). Der Gesellschafter Jakob Tobler, bisher in Lutzenberg, wohnt nun in Rheineck (St. Gallen). Geschäftslokal: Dorfhalde 54 und 54 I.

19. Januar. **Inhaber der Firma: Ulrich Kürsteiner**, Schlosser, in Urnäsch, ist Ulrich Kürsteiner, von Gais, wohnhaft in Urnäsch. Schlosserei, Schmiede und Wagnerei. Dorf 4.

Farbige Plattstichwebereien. — 19. Januar. Die Firma: **Christ Lindenmann**, Fabrikation farbiger Plattstichwebereien, in Gais (S. H. A. B. Nr. 7, vom 10. Januar 1916, Seite 36 und dortige Verweisung), ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen und damit auch die an Ernst Lindenmann erteilte Prokura. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma: «E. & C. Lindenmann», in Gais.

Plattstichweberei. — 19. Januar. **Ernst Lindenmann** und **Carl Lindenmann**, beide von und in Gais, haben unter der Firma: **E. & C. Lindenmann**, in Gais, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 7. Januar 1921 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Christ Lindenmann», in Gais, übernommen hat. Fabrikation von Plattstichwebereien. Gaiserau 93.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau d'Echallens

Ferblanterie, lampisterie, couverture de bâtiments. — 1921. 14. janvier. La raison **Jean Scalabrini**, à Echallens, ferblanterie, lampisterie, entreprises de couvertures de bâtiments (F. o. s. du c. du 3 octobre 1898, n° 275, page 1148), est radiée ensuite de renonciation du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Jean Scalabrini et ses deux fils».

Jean fils de Gaetano Scalabrini, d'origine italienne; Gaetan Scalabrini et Adolphe Scalabrini, les deux fils de Jean, de Chardonnay-sur-Morges, tous domiciliés à Echallens, ont constitué, à Echallens, sous la raison sociale **Jean Scalabrini et ses deux fils**, une société en nom collectif, commencée le 1^{er} janvier 1921. La société reprend l'actif et le passif de la maison «Jean Scalabrini», à Echallens, radiée. Ferblanterie, lampisterie, entreprises de couverture de bâtiments.

Bureau de Lausanne

Marchandises de diverse nature. — 18 janvier. La société en nom collectif **W. Swięcicki, ing., St. Jekiel et Cie**, importation, exportation, etc., à Lausanne (F. o. s. du c. du 30 juillet 1920), est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée.

Arthur Seelieb et Etienne Gorski, les deux d'origine polonaise, domiciliés à Lausanne, ont constitué, sous la raison sociale **Arthur Seelieb et Cie**, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et qui commence ce jour, laquelle a repris l'actif et le passif de la société «W. Swięcicki, ing., St. Jekiel et Cie», ci-dessus radiée. La société ne sera valablement engagée vis-à-vis des tiers que par la signature collective des deux associés. Importation, exportation, représentation de marchandises de diverse nature. Rue des Terreaux, 1.

Vins et liqueurs. — 18 janvier. **Henri Fonjallaz**, propriétaire, de et à Cully, est entré comme commanditaire pour une somme de quarante mille francs dans la société en commandite **Grellet et Cie**, vins et liqueurs, à Lausanne (F. o. s. du c. du 24 décembre 1919).

18 janvier. **Société de Banque Suisse**, société anonyme, ayant son siège principal à Bâle avec siège d'affaires à Lausanne (F. o. s. du c. du 8 octobre 1920). La signature de Alphonse Simonius, ancien président du conseil, décedé, est éteinte et radiée. Charles Schlumberger-Vischer, banquier, de et à Bâle, a été élu deuxième vice-président du conseil d'administration et signera valablement pour tous les sièges de la société collectivement avec une des personnes ayant déjà la signature. Arthur Randin, de Rances (Vaud), à Lausanne, jusqu'à présent sous-directeur du siège de Lausanne, a été nommé directeur du dit siège. La société n'est engagée que par la signature collective de deux ayants-droit.

18 janvier. Sous la dénomination de **Fête Cantonale des Chanteurs Vaudois**, il a été fondé une association régie par les articles 60 et suivants du C. C. S. Les statuts portent la date du 2. décembre 1920. L'association a pour but l'entreprise et l'organisation, sous la direction du comité central de la Société Cantonale des Chanteurs Vaudois, de la fête cantonale et concours de chant à Lausanne en 1921. Le siège de l'association est à Lausanne. La durée est indéterminée. Les publications se font dans la Feuille d'avis de Lausanne. L'admission a lieu ensuite de demande écrite adressée au comité, sous réserve de recours adressé à l'assemblée générale. Tout sociétaire a le droit de démissionner, sous un avertissement d'un mois. La démission est adressée par écrit au comité. Est considéré de plein droit comme démissionnaire, le sociétaire qui cesse de faire partie de la Société Cantonale des Chanteurs

Vaudois. Les membres sortants n'ont aucun droit à l'actif social. Ils ont droit seulement au remboursement, sans intérêt, des sommes versées pour contribuer aux dépenses de l'association. Les sociétés, membres de l'association, ne payent aucune cotisation. Elles contribuent, en revanche, aux dépenses de la fête de chant, chacune proportionnellement au nombre de ses membres actifs à la date du 1^{er} janvier 1921. Les particuliers, membres de l'association, ne payent aucune cotisation, et ne participent pas, obligatoirement, aux dépenses de la fête. Les membres de l'association sont exonérés de toute responsabilité individuelle. Les engagements de l'association sont garantis uniquement par les biens de celle-ci. Les organes de l'association sont: l'assemblée générale, le comité d'organisation et le contrôle. Les membres du comité d'organisation, au nombre de douze, sont nommés par l'assemblée générale, pendant toute la durée de l'association. L'association est représentée vis-à-vis des tiers par deux membres du comité de direction signant conjointement. Il a été créé un fonds de garantie d'un montant illimité. Ce fonds sera représenté par des parts nominatives de fr. 10; elles n'ont droit à aucun intérêt. Après liquidation de l'association, le bénéfice ou le déficit est réparti moitié à la Société Cantonale des Chanteurs Vaudois et moitié aux sociétés de chant lausannoises, membres de l'association au moment de la dissolution. Le comité d'organisation est composé de: Henri Bersier, conseiller national, directeur de l'Assurance mutuelle vaudoise, de Villarzel, président; Charles Roehat, directeur des postes du 2^e arrondissement, du Lieu, 1^{er} vice-président; Paul Descouillayes, avocat, de Châteaux-d'Oex, 2^e vice-président; Georges Moginier, employé à l'administration communale, de Chesalles-sur-Moudon, secrétaire; Félix Gentizon, caissier du Crédit Foncier Vaudois, de Constantine (Vaud); Charles Cuendet, maître-menuisier, de Montpreveyres; Robert Amiguet, directeur de la Banque Fédérale S. A., de Olon; Auguste Gaillard, municipal, de Perroy; Charles Mayor, professeur de chant, d'Echallens; Eugène Chevallier, employé communal, de Chavannes-le-Chêne; Théodore Rouffy, professeur, de Pully; Alfred Burnier, sous-chef de bureau à la poste, de Mex, ces huit derniers membres, tous domiciliés à Lausanne. Bureau de la société: Galeries du Commerce.

18 janvier. Sous la dénomination de **Golf de Lausanne**, il est fondé une société coopérative, conforme aux dispositions du titre XXVII du Code fédéral des obligations, qui a son siège à Lausanne. La société a pour but la création et l'exploitation d'un jeu de golf à Lausanne ou dans les environs de cette ville ainsi que tous actes commerciaux et industriels que comportent ces opérations. Elle pourra s'intéresser à d'autres entreprises pouvant contribuer à son développement. La durée de la société est illimitée. Peut faire partie de la société toute personne qui en fait la demande écrite et qui a déclaré adhérer aux présents statuts. Chaque sociétaire doit souscrire une part au moins. Le comité de direction a seul qualité pour admettre de nouveaux sociétaires, sans qu'il soit tenu, en cas de refus, d'indiquer des motifs. En cas de décès d'un sociétaire, les parts sont transmises à ses héritiers, le comité de direction étant toutefois autorisé à ne pas admettre l'héritier en qualité de sociétaire et à lui rembourser sa part sociale d'après valeur constatée au dernier bilan. La qualité de sociétaire se perd par la démission adressée par écrit à la direction. Le sociétaire, qui se retire, perd tout droit à l'actif social. Les parts sociales sont de cent francs. Elles sont nominatives et indivisibles. Leur transfert ou leur cession n'est valable que si le comité de direction a donné son autorisation. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société, lesquels sont uniquement garantis par l'actif social. Le bilan doit être conforme à l'article 656 du Code fédéral des obligations. Le bénéfice constaté par le compte de profits et pertes, après déduction de tous les frais quelconques et de toutes les charges sociales sera appliqué en premier lieu aux amortissements et réserves dans la mesure que l'assemblée générale fixera chaque année sur préavis du comité. Les parts recevront ensuite un dividende jusqu'à concurrence du 5 % de leur valeur nominale. L'assemblée générale décidera de l'affectation du surplus des bénéfices. Tout dividende non réclamé dans les cinq ans sera acquis à la société. La société est administrée par un comité de direction composé de trois à sept membres élus par l'assemblée générale et dont les fonctions durent deux ans. Ils sont rééligibles. Le comité de direction re-

présente la société et l'engage valablement par la signature collective de deux de ses membres. Le comité de direction peut déléguer des pouvoirs spéciaux même à des personnes qui ne sont pas de la société. Le comité de direction est composé de: Oscar Dollfuss, sans profession, de Castagnola (Tessin); Charles-Frédéric Buttiaz, hôtelier, de Puidoux; Christian Auckenthaler, chef d'institut, de Pully; Valère Magawly Comte de Calry, sans profession, d'origine irlandaise, et Maurice Galland, banquier, de Genève; tous domiciliés à Lausanne. Bureau de la société: Banque Galland, Place St-François.

Bureau de Nyon

Boulangerie, pâtisserie. — 18 janvier. Le chef de la maison **Edmond Jan**, à Nyon, est Edmond Jan, de Châtillens, domicilié à Nyon. Boulangerie-pâtisserie. Magasin: Place de la Gare.

Bureau d'Oron

Tannerie et cuirs. — 19 janvier. La société en nom collectif **Hoirer Schlegel**, à Oron-la-Ville (F. o. s. du c. du 28 décembre 1917), fait inscrire qu'ensuite du décès de l'associé Ernest Schlegel, la raison est continuée par les deux associés restants: Fanny née Rapin, veuve de Georges Schlegel, et Georges fils de Georges Schlegel, qui reprennent l'actif et le passif au complet.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

1920. 28 décembre. La société anonyme **Centrale Verres de montres S. A.**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 21 juillet 1914, n° 172), a été déclarée dissoute par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 22 décembre 1920. La liquidation sera opérée sous la raison **Centrale Verres de montres S. A. en liq.**, par Jean-Jacques Kreutter, de La Chaux-de-Fonds, et Louis Gaillard, de La Chaux-de-Fonds, les deux négociants à La Chaux-de-Fonds. Ils engageront tous deux la société par leur signature individuelle, au nom de la société en liquidation.

Terrassement, cimentage et asphaltage, etc. — 1921. 8 janvier. La maison **Bettosini, Alfieri et Cie**, société en commandite, à La Chaux-de-Fonds, entreprise de cimentage et d'asphaltage (F. o. s. du c. du 6 mai 1915, n° 104), est dissoute par suite du décès de l'un des associés Félix Alfieri. L'actif et le passif ont été repris par la nouvelle maison « Bettosini et Cie », la raison est radiée.

Michel Bettosini, de Veza (Tessin), et Albert Jeanmonod, de Provence (Vaud), tous deux à La Chaux-de-Fonds, ont constitué au même lieu, sous la raison **Bettosini et Cie**, une société en commandite qui a commencé le 31 octobre 1920, dans laquelle Michel Bettosini est associé indéfiniment responsable et Albert Jeanmonod associé commanditaire pour une commandite de fr. 3000. La société donne procuration à l'associé commanditaire Albert Jeanmonod. La société a repris l'actif et le passif de l'ancienne maison « Bettosini, Alfieri et Cie ». Terrassements, asphaltage, cimentage, dallage, carrelage et ciment ligueux. Temple-Allemand 87.

18 janvier. La liquidation de la société anonyme **La Foncière S. A. en liq.**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 22 août 1912, n° 214, et n° 243 du 23 septembre 1920), est terminée, cette raison est radiée.

Horlogerie et bracelets extensibles. — 18 janvier. La radiation publiée dans le n° 4 de la Feuille officielle suisse du commerce du 5 janvier 1921, concernant la société en nom collectif **Rotherham et sons**, à La Chaux-de-Fonds, est annulée. Cette dernière raison subsiste donc comme publiée dans la F. o. s. du c. du 29 mai 1918, n° 124.

18 janvier. La **Scierie du Bois Français S. A.**, société anonyme, ayant son siège à La Chaux-de-Fonds, rue de la Paix 61 (F. o. s. du c. du 15 juillet 1919, n° 168, page 1253), a, dans son assemblée générale du 4 janvier 1921, accepté la démission de César Bourquin comme administrateur, lequel est radié. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Bernard Perret, de La Sagne, déjà inscrit. Daniel Chappuis, des Ponts-de-Martel, Léopold Perret, de La Sagne, tous marchands de combustibles, domiciliés à La Chaux-de-Fonds, engagent la société par leur signature individuelle.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS S. A.

Verkehr-Übersee ←

nach allen Richtungen
vermittelt regelmässigem
Sammelverkehr via Marseille

Agentur der Compagnie Générale Transatlantique
für den Export nach Algerien und Tunis

Ankünfte u. Frachtnotierungen erteilt bereitwilligst die
Aktiengesellschaft Danzas & Co.
Basel, Zürich, St. Gallen und Genf

148

Unser
Lochverstärkungsapparat
FORTE
verhindert d. Einrissen der Briefknoten oder Durchschläge in Ihrem Briefordner auf die einfachste Weise.
Gebrüder Scholl, Zürich.
4152.

Le carnet d'épargne de la Banque Populaire Suisse, No. 31954, au nom de Madame Mathilde Raemy, épouse de Léonard, à Fribourg, a disparu. 193.
Le porteur actuel de ce carnet est invité à le présenter dans les six mois dès ce jour, à la Banque Populaire Suisse, à Fribourg. Passé ce délai, le dit carnet sera annulé et il en sera déposé un duplicata.
Fribourg, le 17 jan. 1921.
Banque Populaire Suisse, La Direction.

BOULEAUX & CAISSE
Enregistreuse
Registrier-Kassa-Rollen
Demandez offre 2020
GOETSCHEL & Co
Chaux-de-Fonds

BLOCS DE CAISSE
(Rassa-Blocks)
Demandez offre
GOETSCHEL & Co
Chaux-de-Fonds

Verkauf von Obstsprit

Die eidgenössische Alkoholverwaltung in Bern liefert vom 1. Februar 1921 an bis auf weiteres gegen Barzahlung ab ihrem Alkoholdepot in Delsberg, franko Bestimmungstation,

Obstsprit 96 % Vol. à Fr. 500 per 100 kg.

Mindestabgabemenge 125 kg netto in einem Gebinde. Im übrigen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen der eidgenössischen Alkoholverwaltung. Der oben angegebene Preis von Fr. 500 per 100 kg entspricht einem Preise von Fr. 402 02 per Hektoliter à 95 Vol. %.

Für Obstsprit oder Produkte, die aus solchem hergestellt sind, wird bei der Ausfuhr der Monopolverwaltung selbstverständlich nicht zurückersetzt. Vorbehalt bleibt das Recht der Alkoholverwaltung, die Herstellung von Obstsprit dem Monopool zu unterstellen.

Der Obstsprit darf nur unter diesem Namen verkauft werden. Angebote unter der Bezeichnung einer der drei Monopolverweine Weispritz, Primaspritz oder Feispritz sind verboten. Aufträge, die vor dem 1. Februar 1921 eingehen, werden noch zum alten Preise ausgeführt.
(468 Y) 1611

Bern, den 19. Januar 1921.
Eidgenössische Alkoholverwaltung.

Drahtseilbahngesellschaft Rheineck-Walzenhausen

Da die Obligationen unserer Gesellschaft der eidg. Steuer-Verwaltung zur Abstempelung vorzulegen sind, werden sämtliche Obligationäre, welche das nicht bereits getan haben, ersucht, ihre Obligationen unverzüglich an die St. Gallische Kantonalbank in St. Gallen oder an das Betriebsbureau in Walzenhausen einzusenden.

Sie werden ihnen nachher mit den neuen Couponsbogen wieder zugestellt werden.
(203 G) 160 I

Walzenhausen, 18. Januar 1921.
Der Verwaltungsrat.

CONFEDERAZIONE SVIZZERA

EMISSIONE

di

Buoni di cassa 6% della Confederazione Svizzera

IV^a Serie, dell'anno 1921, con vincolo di 2 anni 1/2 e 4 anni 1/2
destinatialla conversione del IV^o Prestito federale di mobilitazione al 4 1/2% di fr. 100,000,000 dell'anno 1916,
scadente il 15 febbraio 1921, ed alla consolidazione in parte del debito fluttuante della Confederazione

Il Consiglio federale svizzero, in virtù del decreto federale del 18 dicembre 1920 concernente l'emissione di prestiti per l'amministrazione federale e le strade ferrate federali, ha preso la risoluzione, nella sua seduta del 8 gennaio 1921, di procedere alla conversione del IV^o Prestito federale di mobilitazione al 4 1/2% di fr. 100,000,000 dell'anno 1916, scadente il 15 febbraio 1921, offrendo ai portatori di obbligazioni del detto prestito dei Buoni di cassa 6% della Confederazione Svizzera, IV^a Serie, dell'anno 1921, alla pari, con vincolo di 2 anni 1/2 o 4 anni 1/2 a loro scelta. Gli interessi saranno bonificati al 6% a contare dal 5 gennaio 1921.

Allo scopo di procurarsi i fondi, sia per rimborsare i titoli per i quali la conversione non fosse domandata, sia per consolidare il debito fluttuante della Confederazione, il Consiglio federale ha risolto d'emettere inoltre dei detti Buoni di cassa a contanti e d'offrirli in pubblica sottoscrizione.

A. Conversione

I portatori di titoli del IV^o Prestito federale di mobilitazione al 4 1/2% di fr. 100,000,000 dell'anno 1916, scadente il 15 febbraio 1921, sono invitati a convertire le loro obbligazioni alla pari in Buoni di cassa al 6% della Confederazione Svizzera, IV^a Serie, dell'anno 1921, a loro scelta, con vincolo di 2 anni 1/2 o 4 anni 1/2. Gli interessi saranno pagati al 6% a contare dal 5 gennaio 1921. Per ottenere la conversione, i portatori ne presenteranno la domanda al domicilio di sottoscrizione unendovi i titoli convertibili muniti della cedola che scade il 15 febbraio 1921.

Ai portatori che effettueranno la conversione saranno rimessi:

- a) in contanti: un saldo di conversione composto come segue per fr. 100 di capitale nominale:
- | | |
|--|----------|
| 1° interessi al 4 1/2% dal 15 agosto 1920 al 5 gennaio 1921 (140 giorni) | fr. 1.75 |
| 2° interessi al 6% dal 5 gennaio 1921 al 5 marzo 1921 (60 giorni) | „ 1.— |
| Saldo totale per fr. 100 di capitale convertito | fr. 2.75 |
- b) una ricevuta che sarà cambiata contro i nuovi Buoni di cassa 6%.

B. Vendita a contanti e osservazioni generali

Prezzo di vendita: Il prezzo di vendita è fissato alla pari per tutte le due categorie di Buoni di cassa, con deduzione degli interessi al 6% dal giorno della vendita al 5 marzo 1921.

Taglio: I Buoni saranno emessi in tagli da fr. 100, 500, 1000, 5000 e 10,000. Interessi: Saranno fruttiferi d'interesse al 6% annuo e muniti di cedole semestrali al 5 marzo e al 5 settembre, la prima cedola è pagabile il 5 settembre 1921.

Rimborso: I Buoni di cassa sono rimborsabili alla pari, il 5 settembre 1923 o il 5 settembre 1925. Il rimborso coinciderà dunque col rimborso dei Buoni di cassa al 6%, con vincolo di 3 e 5 anni, della III^a Serie, dell'anno 1920.

Luogo di pagamento delle cedole e del capitale: Le cedole ed i titoli rimborsabili sono pagabili senza spese alla Cassa federale a Berna, a tutte le casse di circondario delle poste e delle dogane, a tutti gli sportelli della Banca Nazionale Svizzera, a quelli di tutte le banche e banchieri svizzeri.

Certificati nominativi: Questi Buoni di cassa sono al portatore, essi possono essere depositati, senza spese, contro certificati nominativi presso i servizi federali di cassa e contabilità a Berna. I depositi non possono essere inferiori a fr. 1000 di capitale nominale.

Luoghi di conversione e di vendita: Tutte le succursali ed agenzie della Banca Nazionale Svizzera, nonché tutte le banche, tutti i banchieri e le casse di risparmio in Svizzera alle quali dovranno essere rimesse le domande di conversione ed i bollettini di sottoscrizione.

Consegna dei titoli: I compratori riceveranno dei buoni di consegna che saranno cambiati con Buoni di cassa definitivi. Questi sono in corso di stampa e potranno essere rimessi immediatamente.

La conversione e la vendita dei Buoni di cassa avranno luogo:

dal 20 gennaio al 5 febbraio 1921 incluso.

Il Dipartimento federale delle finanze si riserva il diritto di cessare la vendita a contanti prima del 5 febbraio se stima che essa abbia raggiunto una somma sufficiente allo scopo summenzionato. In questo caso un avviso sarà pubblicato dalla stampa.

Questi Buoni di cassa, IV^a Serie, saranno accettati dalla Confederazione, in ogni tempo, alla pari, più interessi decorati in pagamento delle imposte di guerra e di quelle sui profitti di guerra.

Berna, 18 gennaio 1921.

Il Dipartimento federale delle finanze:

J. Muesy.

1521

Charterland and General Exploration and Finance Company Limited

Avis est donné que

l'assemblée générale ordinaire

de la Charterland and General Exploration and Finance Company Limited aura lieu au Cannon Street Hotel, à Londres E. C., le lundi 24 janvier 1921, à midi, et avis est aussi donné qu'à cette assemblée la résolution suivante sera proposée:

Les statuts de la Compagnie seront modifiés en ajoutant à la fin de l'article 89 la phrase suivante:

Au cas où un administrateur de la Charterland, soit comme représentant de cette compagnie, soit autrement, et aussi administrateur d'une autre compagnie, il sera libre de retenir tout les rémunérations et bénéfices qu'il retirera de cette autre compagnie en sa qualité d'administrateur de celle-ci et qu'il ne sera pas tenu d'en rendre compte à la Charterland même si elle est intéressée dans cette autre compagnie comme promoteur, vendeur, actionnaire ou autrement.

Par ordre du Conseil: H. W. U. Dermer, secrétaire,

19, St-Swithin's Lane, Londres E. C.

15 janvier 1921

Les détenteurs d'actions au porteur qui désirent assister ou être représentés à l'assemblée, devront déposer leurs titres trois jours au moins avant celui fixé par l'assemblée, à l'une des trois adresses ci-dessous:

aux Bureaux de la Compagnie, à Londres, 19, St-Swithin's Lane E. C.
au Crédit mobilier français à Paris, 30—32 rue Tailbourg
à la Banque commerciale de Bâle à Genève.

Un certificat sera délivré à chaque personne déposant des titres et la production du dit certificat lui donnera le droit d'assister et de voter à l'assemblée ou à tout ajournement de celle-ci.

Schweizerischer Katholischer Volksverein

Von unserem Prämien-Anleihen wurden unter der Aufsicht des Notariates Zürich-Höttingen und vor Zeugen folgende Prämien gezogen:

Serie 644 Nr. 9 Fr. 2000; Serie 1688 Nr. 5, 9 Fr. 100; Serie 2437 Nr. 4 Fr. 100; Serie 3509 Nr. 7 Fr. 100, Nr. 10 Fr. 500; Serie 3981 Nr. 10 Fr. 500; Serie 8836 Nr. 5 Fr. 1000; Serie 10258 Nr. 6 Fr. 100; Serie 14618 Nr. 5, 7 Fr. 100; Serie 14698 Nr. 7 Fr. 100; Serie 19001 Nr. 7 Fr. 100; Serie 21892 Nr. 9 Fr. 30,000; Serie 23115 Nr. 2 Fr. 100.

Alle übrigen Nummern der am 10. Dezember 1920 gezogenen Serien werden mit Fr. 20 zurückbezahlt. Die Auszahlung dieser gezogenen Obligationen erfolgt ab 10. Februar 1921 an den Kassen der Schweiz. Vereinsbank in Bern und Zürich. 1851
Zürich, den 10. Januar 1921.

Frachtersparnisse auf den deutschen Bahnen

Bei Benutzung unserer regelmässigen Sammelverkehre ab Berlin, Leipzig, Dresden, Chemnitz, Zwickau und Frankfurt a. M. - Singen a. H. gewähren wir Ihnen bei einer prompten Bedienung ganz wesentliche Frachtvorteile gegenüber der Stückgutfracht — Ab Singen direkter Gruppengedienst nach Zürich, Chiasso, Mailand n. Genna.

„Translag“
Oberrheinische Transport- & Lagerhaus-Gesellschaft m. b. H. - Singen-Hoheentwiel, Schaffhausen

Fabrique de chocolat et de Produits alimentaires
de Villars S. A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le Samedi, 5 février 1921, à 11 heures du matin à l'Hôtel Suisse à Fribourg

ORDRE DU JOUR:

1. Achat des parts de fondateurs.
2. Eventuellement augmentation du capital de la société pour échange des nouvelles actions contre des parts de fondateurs et révision des statuts.

Le dépôt des titres se fera avant le 3 février 1921, date à laquelle il ne sera plus délivré de cartes d'admission, à Fribourg: Au siège social. (446 F) 144

Fribourg, le 18 janvier 1921.

Le conseil d'administration.